

李尔王



原著 [英] 莎士比亚
改编 李 白 英
绘画 江 云



李 尔 王

上海人民美術出版社

—— 李 尔 王 ——

原著 [英] 莎士比亚 改编 李 白 英 绘画 江 云

上海人民美术出版社出版(上海长乐路672弄33号) 新华书店上海发行所发行 吴县装潢印刷厂印刷
开本787×1092 1/64 印张2 28/32 1982年3月 第1版 1982年3月 第1次印刷 印数100,001—700,000

—— 统一书号: 8081·12748 定价: 0.21元 ——

【内容提要】《李尔王》是欧洲文艺复兴时期英国著名戏剧家莎士比亚（1564～1616）创作的“四大悲剧”之一。连环画《李尔王》，根据莎士比亚原剧编绘。

年迈的不列颠国王李尔，轻信口头上甜言蜜语、内心却充满邪恶的两个大女儿，将国土和政权全交给了她们和女婿；却把心地坦白、纯洁的小女儿科第丽霞逐出，断绝父女关系。

在这一出著名的悲剧中，作者一方面描写现实社会在金钱关系影响下，子女对生身父母也是利欲薰心、忘恩负义；另一方面描写年老昏愆、刚愎自用的国王，只有在沦为乞丐的境遇中，才能对冷酷自私的现实世界有所认识；他

叫喊着：“罪恶镀了金，高高地坐在宝座上，公道的坚强的枪刺也会迎之而断……安享荣华的人们啊，睁开你们的眼睛来，体味一下穷人所受的苦，替这些不幸的人们想一想吧！你们是全无心肝的人！”

悲剧结尾，那些谄媚者和野心家，都受到了应得的惩罚；但闪耀着理想光辉的正面人物——美好、善良的科第丽霞也被毁灭，使读者发出深沉的悲叹。



(1) 不列颠(英国)国王李尔,这天召见大臣葛罗斯特伯爵说:“我年事已老,决心摆脱世务的烦扰,把责任交卸给年轻人。我把国土划成三份,分给我的女儿和女婿。”



(2) 李尔王的两个大女儿都已结婚，小女儿也正有法兰西王和勃根第公爵前来求婚。现在，他把女儿女婿叫来说：“我要看看你们中间谁最爱我、最有孝心，我就给她最好的一份。”他叫大女儿贡纳梨先说。



(3) 贡纳梨道：“父亲，我对您的爱超越一切，从古到今不曾有一个女儿这样爱过她的父亲。”二女儿吕甘接上来说：“姊姊的话就是我心里要说的。我厌弃一切快乐，只有爱父亲才是无上的幸福。”



(4) 李尔王高兴地指指地图：“这广大地区的森林、平原、河流、牧场都归贡纳梨和女婿奥本尼公爵所有；另一块同样富饶的土地就归吕甘和女婿康瓦尔公爵所有。”



(5) 小女儿科第丽霞沉默不语,两个姊姊虚伪奉承的话,她听了很难受。她想:“我默默地爱着父亲吧。我不会讨好,只能自安于贫穷了。”老国王问:“我的宝贝,你虽然最小,我却不亏待你。有什么话来换到更好的一份,说吧。”



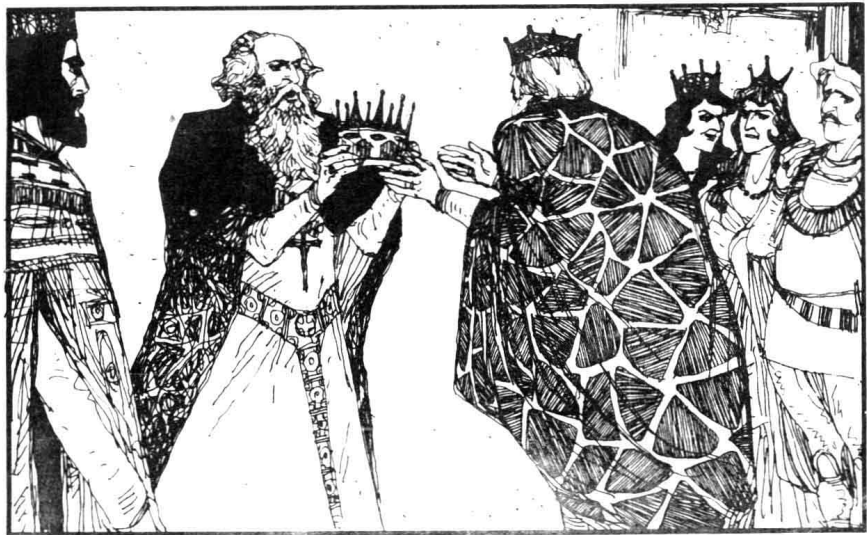
(6) 科第丽霞垂下了头：“父亲，我没有话说。”李尔王惊异地问：“没有？”科第丽霞答道：“没有。”李尔王欷歔起笑容，冷冷地说：“没有，只能换到个没有。可是，我容许你重新说过；说吧，否则你要毁坏你自己的命运了。”



(7) 科第丽霞表示：父王生了她，把她教养成人，她理当爱父王、敬重父王。但她不会光在嘴上说对父亲的爱超过一切；一旦她嫁了人，丈夫将分去她一半的爱。假如她只爱父亲，一定不会象两个姊姊那样去嫁人的。



(8) 李尔王十分气愤：“你说出这种话，好没良心！”科第丽霞说：“父亲，我的心是忠实的。”李尔王更怒了，“好，那么让忠实做你的陪嫁吧。从此我永远和你断绝父女之情。”



(9) 一怒之下，李尔王把原来留给科第丽霞的国土，平分给她两个姊姊，并把政权交给两个女婿共同管理，他自己只保留一百名卫士，打算按月在两个女儿、女婿的城堡里轮流居住，并由他们供养。



(10) 这时,忠于李尔王的朝臣肯特伯爵上前谏道:“陛下,您相信谄媚者的话,干下了愚蠢的事。您的小女儿不会说得天花乱坠,可她绝不是不孝顺的。”



(11) 李尔王长叹一声：“我本来想要在小儿女的殷勤看护之下，终养我的天年；现在，我绝望了。”肯特道：“陛下，不要这样想；赶快撤销您分土授国的原议，否则只要我的喉舌尚在，我就要大声疾呼，告诉您——您做了错事啦！”



(12) “闭嘴!”李尔王怒喝道,“你要活命,就不要再开口!”肯特道:“我的判断要是有错,您尽管杀我!”李尔王拔剑出鞘,“我不能忍受你这种目无君上的态度。现限你在五天内离境,否则立刻处死!”